



Candidates must complete this page and then give this cover and their final version of the extended essay to their supervisor.

Candidate session number			
Candidate name			
School name			
Examination session (May or November)	MAY	Year	2015

Diploma Programme subject in which this extended essay is registered: Español B (cat : 2 (b))

(For an extended essay in the area of languages, state the language and whether it is group 1 or group 2.)

Title of the extended essay: ¿Cómo los artefactos culturales de F.C. Barcelona y el Real Madrid C.F. ilustran las culturas regionales?

Candidate's declaration

This declaration must be signed by the candidate; otherwise a mark of zero will be issued.

The extended essay I am submitting is my own work (apart from guidance allowed by the International Baccalaureate).

I have acknowledged each use of the words, graphics or ideas of another person, whether written, oral or visual.

I am aware that the word limit for all extended essays is 4000 words and that examiners are not required to read beyond this limit.

This is the final version of my extended essay.

Candidate's signature: _____

Date: 01/29/2015

Supervisor's report and declaration

The supervisor must complete this report, sign the declaration and then give the final version of the extended essay, with this cover attached, to the Diploma Programme coordinator.

Name of supervisor (CAPITAL letters) _____

Please comment, as appropriate, on the candidate's performance, the context in which the candidate undertook the research for the extended essay, any difficulties encountered and how these were overcome (see page 13 of the extended essay guide). The concluding interview (viva voce) may provide useful information. These comments can help the examiner award a level for criterion K (holistic judgment). Do not comment on any adverse personal circumstances that may have affected the candidate. If the amount of time spent with the candidate was zero, you must explain this, in particular how it was then possible to authenticate the essay as the candidate's own work. You may attach an additional sheet if there is insufficient space here.

La estudiante siempre demostró interés y pasión por lograr un buen trabajo en su monografía. Siempre escuchó los consejos dados y trabajó acorde a las especificaciones dadas.

Este trabajo ayudó a la alumna a expandir su conocimiento de la lengua y de la cultura.

This declaration must be signed by the supervisor; otherwise a mark of zero will be issued.

I have read the final version of the extended essay that will be submitted to the examiner.

To the best of my knowledge, the extended essay is the authentic work of the candidate.

As per the section entitled "Responsibilities of the Supervisor" in the EE guide, the recommended number of hours spent with candidates is between 3 and 5 hours. Schools will be contacted when the number of hours is left blank, or where 0 hours are stated and there lacks an explanation. Schools will also be contacted in the event that number of hours spent is significantly excessive compared to the recommendation.

I spent hours with the candidate discussing the progress of the extended essay.

Supervisor's signature: _____

Date: 1-31-2014

Assessment form (for examiner use only)

Candidate session number		
--------------------------	--	--

Achievement level

Criteria	Examiner 1	maximum	Examiner 2	maximum	Examiner 3
A research question	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
B introduction	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
C investigation	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="3"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
D knowledge and understanding	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
E reasoned argument	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
F analysis and evaluation	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
G use of subject language	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="3"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
H conclusion	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
I formal presentation	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="3"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
J abstract	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	2	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
K holistic judgment	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text" value="2"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>	4	<input style="width: 30px; height: 20px;" type="text"/>
Total out of 36	<input style="width: 60px; height: 30px;" type="text" value="25"/>		<input style="width: 60px; height: 30px;" type="text"/>		<input style="width: 60px; height: 30px;" type="text"/>

Name of examiner 1: _____ Examiner number: _____
(CAPITAL letters)

Name of examiner 2: _____ Examiner number: _____
(CAPITAL letters)

Name of examiner 3: _____ Examiner number: _____
(CAPITAL letters)

IB Assessment Centre use only: B: _____

IB Assessment Centre use only: A: _____

¿Cómo los artefactos culturales de F.C. Barcelona y El Real Madrid C.F. ilustran las culturas regionales?

Área de foco: Español B Cat: 2 (b)

05 diciembre 2014

Palabras: 3, 741

Resumen

Este ensayo investiga **cómo los artefactos culturales de F.C. Barcelona y el Real Madrid C.F. ilustran las culturas regionales**. Primero, hay la investigación de las diferencias entre las culturas regionales. Segundo, el ensayo se profundiza en la rivalidad entre los dos clubes. Para la investigación, muchos artefactos culturales asociados con los dos clubes son investigados y analizados. Por ejemplo, en el ensayo, hay mucho análisis de los productos de las marcas. Una marca en este ensayo es Nike con F.C. Barcelona. La otra marca es Adidas con El Real Madrid C.F. Analiza los escudos y los uniformes que las marcas diseñan. Además, los himnos de Madrid y Barcelona son investigados. Los títulos de estos himnos son “¡Hala Madrid” y “Cant del Barça.” En la misma manera, dos canciones de los clubes son analizados también. Se llaman “Hala Madrid... y nada más” y “Cant del Centenari.” Con el análisis de los artefactos culturales de los clubes de fútbol, puede concluir que muchos aspectos culturales son exhibidos en las cosas de Barça y Madrid. Además, el ensayo exhibe cómo estos artefactos ilustran una rivalidad entre las regiones debido a las diferencias en culturas.

Palabras: 191



Índice

Introducción.....	1-2
Las Regiones	2
Barcelona y Cataluña.....	3
Madrid	4
Los Idiomas	4
La Rivalidad entre Barça y Madrid	5
Las Marcas.....	6
Nike y F.C. Barcelona	7-9
Adidas y el Real Madrid C.F.....	9-12
Los Himnos	12
“¡Hala Madrid!”	12-13
“Cant del Barça”	13-14
“Hala Madrid ...y nada más (feat. RedOne)”	14
“Cant del Centenari”	15
Conclusión.....	15-16
Trabajos Citados.....	17-18

Área de foco: Español B Cat: 2 (b)

05 diciembre 2014

Palabras: 3, 741

¿Cómo los artefactos culturales de F.C. Barcelona y El Real Madrid C.F. ilustran las culturas regionales?

Introducción

El fútbol es un deporte que muchos españoles admiren. Los dos equipos más conocidos por el mundo son F.C. Barcelona y El Real Madrid C.F. Los dos son de sus regiones respectivas, Cataluña y Madrid. Según a Alfredo Relaño, “desde muy pronto Madrid y Barcelona fueron asumiendo, más o menos conscientemente una responsabilidad representativa, en un caso de España, en otro caso de Cataluña” (Relaño 40). Estas regiones tienen culturas diferentes debido a su división. Por eso, los dos clubes usan las culturas regionales para muchos objetos que los representan. Este ensayo investiga **cómo los artefactos culturales de F.C. Barcelona y El Real Madrid C.F. ilustran las culturas regionales**. Los artefactos analizados en este ensayo son las marcas y los himnos de los clubes.

Soy una aficionada de F.C. Barcelona, y me fascina este tema porque me gusta el fútbol y su impacto a España, pero este ensayo no se concentra en el deporte. Este ensayo investiga los artefactos de dos clubes españoles y como las culturas son exhibidas por estos artefactos. Antes de esta investigación, yo quise entender más sobre la cultura catalana y su diferencia a otras

culturas de España, como la cultura madrileña. Este ensayo fusiona los objetos asociados con los clubes y las culturas regionales en España.


Este tema es importante para entenderlo porque estas regiones tienen una rivalidad económicamente y culturalmente, y más importante, Cataluña y Madrid tienen una pelea grande sobre el poder político. Un gran aspecto en la cultura catalana es el deseo por la autonomía de Cataluña. Las personas de Cataluña y Madrid tienen perspectivas diferentes sobre este tema, y es importante para aprender las diferencias en las culturas de las dos regiones para entender las causas de esta rivalidad.

Primero, este trabajo explicará información antecedentes sobre las regiones y un poco de la rivalidad entre Barça y Madrid. Luego, presentará el análisis de los artefactos culturales. Los primeros artefactos de los clubes discutidos en este ensayo serán las marcas. Después, va a continuar con los himnos y las canciones de los clubes *blaugrana* y madridista.

Las Regiones

En España, las regiones son tan importantes como todo el país. La Constitución de 1978 estableció estas comunidades autónomas. Las diez y siete comunidades autónomas, y dos ciudades autónomas en África, fueron establecidas “con el objetivo de garantizar la autonomía de las distintas nacionalidades históricas y territorios de España” (“La organización territorial”). Las comunidades autónomas se crearon a raíz de la Constitución porque son entidades políticas.

Cada comunidad autónoma tiene partes más pequeñas, los municipios y las provincias. La administrativa más pequeña es la administración municipal. En estos municipios, el alcalde y el concejo dirigen. Las provincias son más grandes. Esta administración provincial es una agrupación de municipios. Hoy en día, hay cincuenta provincias en el país, como Barcelona y Madrid (“La organización territorial”).



Barcelona y Cataluña

La provincia de Barcelona está en Cataluña. La comunidad autónoma es importante a España debido a sus éxitos fiscales. Hoy en día, esta comunidad es más dinámica que otras (Cataluña).

Geográficamente, Cataluña está en el norte de España. Sobre todo, la región está bordeada por Francia; por eso, la cultura francés afecta la cultura catalana. Cataluña también está cerca del mar Mediterráneo. En particular, la capital que se llama Barcelona está a la orilla del Mediterráneo. Por eso, la región es conocida por sus costas, y muchos aspectos de la cultura mediterránea afecta la gente catalana. La comunidad autónoma de Cataluña tiene una cultura diferente a todo de España. La región tiene una cultura mediterránea. Particularmente, Barcelona es una ciudad con muchos aspectos mediterráneos (Cataluña).

Esta región tiene su lengua propia, el catalán. A veces, este idioma domina el castellano. El idioma tiene influencias del castellano y francés debido a la ubicación. Porque su cultura propia es muy rica y tan marcada, Cataluña es muy cosmopolita. Además, es muy diverso debido a ser abierta al Mediterráneo. Entonces, Cataluña tiene una actividad comercial que convirtió muchas ciudades en focos culturales y comerciales (Cataluña).

Por muchos años, la región quiere ser independiente a España. En el año 2006, Cataluña reescribió su *Estatuó de Autonomía*. Quiere que España vea el región como un estado independiente (Generalitat de Cataluña).

Cataluña es conocido por su *estatuó de autonomía (FC Barcelona)*. La constitución describe el autogobierno que tuvo antes de la unificación de España (Generalitat de Cataluña). Además, habla sobre el pueblo catalán y la necesidad del autogobierno en Cataluña. La región quiere hacerse un estado independiente. Este es un problema para el gobierno federal porque no

poco pertinente

quiere que Cataluña sea su propio país. La autonomía de Cataluña, especialmente en décadas después de la guerra civil, ha causado mucha tensión entre el gobierno en Madrid y las personas en Cataluña.

Madrid

La comunidad de Madrid consiste sólo en una provincia (“La organización territorial”). Además, es el centro de España y la capital de España (*La Comunidad de Madrid*). Tiene una cultura rica que atrae mucha gente mundial.

Geográficamente, Esta comunidad autónoma está en el centro de la península. Madrid es un lugar de cultura rica. Se caracteriza por “una vida cultural muy activa.” (*La Comunidad de Madrid*). Madrid, también, es el centro de la cultura castellana. Los madrileños usan la lengua castellana.

La cultura rica de España llama la atención de mucha gente. Madrid es conocido como una capital de arte porque tiene muchos museos y galerías de arte. Los monumentos y las casas clásicas de Madrid contrastan la arquitectura moderna castellana que los arquitectos españoles son conocidos por.

Los Idiomas

Debido a las ubicaciones de las regiones, hay diferencias en los dialectos de los catalanes y los madrileños. En el centro del país, el idioma más usando en Madrid es el castellano. En la otra manera, la gente de Cataluña puede hablar también el catalán al igual del castellano.

Los clubes usan sus lenguas respectivas. Por ejemplo, el Real Madrid usa el castellano, mientras el Barça usa el catalán. Hay diferencias en estos idiomas. Debido a la ubicación de Cataluña, el catalán tiene influencias de francés (Klee 57). Además, los catalanes habla un

castellano diferente de Madrid; ellos mezclan el catalán, el francés, y el castellano a veces cuando están hablando (Klee 58). Por eso, mucha de los trabajos del Barça está en el catalán.


Madrid y Barça exhiben su rivalidad con el uso de los idiomas. Madrid usa el castellano porque el club quiere mostrar su afición al gobierno oficial de España que dice la idioma oficial es castellano (Real Madrid Club de Fútbol). Al contrario, el Barça está usando el catalán porque es más fácil para aprender por los fanáticos catalanes.

En vez del castellano, muchos de las frases del club barcelonés son en el catalán, como “*Tot el camp és un clam*” (*FC Barcelona*). Esta frase es usada para describir un segmento de escuchar en el mapa de sonidos que está en el sitio web de Barça. Este segmento es del comienzo de un partido cuando los futbolistas entran y, el club presenta los jugadores iniciales al campo. En el segmento, los fanáticos *blaugrana* son entusiastas por el partido, y por eso es “todo el campo es un clamor.” Opuestamente, una expresión del club blanco es “¡Hala Madrid!” (Real Madrid Club de Fútbol). Esta frase es el título, también, del himno oficial. “Hala Madrid” es en el castellano. “Hala” significa “vamos” en este caso. Por eso, cuando los jugadores están jugando, muchos aficionados corean el himno o sólo la frase “¡Hala Madrid!”

En general, es importante para aprender este porque muestra que la cultura regional es importante a los clubes.

La Rivalidad entre Barça y Madrid

Una rivalidad conocido en el mundo de los deportes es entre dos clubes españoles, F.C. Barcelona y El Real Madrid C.F. Los dos clubes de fútbol superan en sus regiones respectivas, Cataluña y Madrid. Son conocidos por sus éxitos nacionalmente e internacionalmente. Según a BBC Mundo, en 2011 Real Madrid ganó US\$597 millones y “está en la cabeza de la tabla de 20 veinte equipos de fútbol más ricos del mundo” (Wilson). El segundo equipo que ganó lo mayor



de dinero es Barça. En una temporada, el club ganó US\$542 millones. Los dos clubes ganaron más dinero de otros equipos europeos, como Manchester United en Inglaterra y Bayern Múnich en Alemania (Wilson). A causa de su nivel de jugando, Barça y Madrid son conocidos por sean las rivales perfectas. Por eso, hay un nombre infame por sus partidos: El Clásico.

Los Clásicos son conocidos por el entusiasmo. Los dos clubes tienen unos futbolistas de talla mundial, como Lionel Messi, Neymar da Silva, Jr., Andrés Iniesta, Cristiano Ronaldo, Gareth Bale, y Iker Casillas. En los partidos entre los dos clubes, hay muchas peleas entre los jugadores y, también, los espectadores que tienen una afición a su región (*El Clásico*).

El club catalán creó el eslogan “*més que un club*,” o en español, “*más que un club*.” Este eslogan muestra el compromiso del club a la sociedad catalana que durante el siglo XX, los dictaduras perseguían su lengua y su cultura (*FC Barcelona*). En *La Vanguardia* en 1968, Narcís de Carreras dijo que “El Barcelona es algo más que un club de fútbol, es un espíritu que llevamos arraigado muy dentro, son unos colores que queremos por encima de todo” (qtd. in Relañó 252). En otros términos, el club es una entidad que representa su región incluso durante persecución de la cultura catalana. Según a los fanáticos, Barça es un símbolo de Cataluña y también “el Barça estará al lado del pueblo catalán y de sus socios, que son sus propietarios. Nunca nos divorciamos de eso” (qtd. in Esparza). La afición de Barça a su región demuestra que la cultura de Cataluña—la historia, la lengua, y otros más—son importantes para defender, incluso en el campo del fútbol. Por eso, Barça y Madrid tienen una rivalidad en el campo que significa más históricamente.

Las Marcas

El Real Madrid C.F. y F.C. Barcelona tienen marcas diferentes que producen los uniformes por los futbolistas y la ropa por los fanáticos. El club madrileño trabaja con Adidas

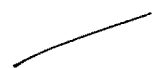
*Los productos culturales catalanes
no son objeto de estudio de
Especial B.*

para diseñar la ropa, mientras que el club *blaugrana* y Nike la hacen. Adidas y Nike diseñan los uniformes mientras consideran los aspectos culturales. Con los escudos usados y los colores de los uniformes, las marcas exhiben la manifestación de cultura.

Nike y F.C. Barcelona

Hoy en día, Nike y F.C. Barcelona trabajan conjuntos para crear las vestimentas por los jugadores y los aficionados. En esta parte del ensayo, investiga cómo Nike utiliza la cultura catalana por la ropa diferente. Primero, va a descubrir cómo el escudo en los uniformes de los futbolistas exhibe los aspectos culturales de Cataluña. Segundo, el ensayo explicará la manifestación de cultura en un uniforme por el 2º equipo del club.

El escudo *blaugrana* usado en los uniformes y otras cosas de Barça exhibe la cultura de la región. Por ejemplo, el escudo más reciente del club tiene dos cuadros superiores. La ilustración uno es el escudo de Barça hoy. En el primer cuadro, hay una cruz de San Jorge. San Jorge es el patrón de la región catalana (*Sant Jordi*). Por eso, es importante a la gente de Cataluña y las tradiciones catalanes. Este es un ejemplo en que el escudo exhibe la afición de Barça a su cultura. La cruz de San Jorge es utilizada en el escudo para ilustrar el impacto de la cultura regional al club. El otro cuadro tiene las barras rojas y amarillas que están en la bandera de Cataluña. En la bandera de Cataluña, hay estas cuatro barras (*Generalitat de Catalunya*). Por último, el escudo del club barcelonés tiene las iniciales “F.C.B.” en el centro. Las iniciales son muy catalanes y exhiben la lengua de la región.



Cuando el Generalísimo ascendió, había cambios al escudo del club (*FC Barcelona*). Por ejemplo, ya que el catalán era prohibido de hablarlo, las iniciales del club cambiaron. Antes del reinado de Franco, el nombre del club fue “Futbol Club Barcelona” pero Franco mandó que el nombre cambiara a “El Club de Fútbol de Barcelona.” Por eso, las iniciales cambiaron de “FCB” a “CFB.” Pero cambiaron a FCB nuevamente cuando Franco murió y la República emergió. Este cambio ilustra la cultura catalana versus la cultura madrileña.



Ilustración 1: Aquí, hay una fotografía del escudo azulgrana. En el escudo izquierdo, puede ver la cruz de San Jorge, la bandera catalana, y las iniciales del club en catalán. El escudo en la derecha es el escudo cuando el Generalísimo fue en la cabeza. En este escudo, los iniciales son en castellano, y la bandera catalana fue cambiada. *FC Barcelona*. F.C. Barcelona, n.d. Web. 10 Jan 2014. <[http://www.fcbarcelona.es/?__utma=136100262.1640150513.1397693028.1408064818.1408147730.6&__utmb=136100262.2.10.1408147730&__utmc=136100262&__utmz=136100262.1408064818.5.2.utmcsrc=binglutmccn=\(organic\)|utmcmd=organiclutmctr=barecelona%20y%20real%20madrid%202010%205-0&__utmv=-&__utmk=91358426](http://www.fcbarcelona.es/?__utma=136100262.1640150513.1397693028.1408064818.1408147730.6&__utmb=136100262.2.10.1408147730&__utmc=136100262&__utmz=136100262.1408064818.5.2.utmcsrc=binglutmccn=(organic)|utmcmd=organiclutmctr=barecelona%20y%20real%20madrid%202010%205-0&__utmv=-&__utmk=91358426)>.

El 2º equipo de Barça tiene un uniforme influenciado por unos aspectos culturales. En la ilustración dos, un futbolista conocido mundialmente, Neymar Jr., lleva este uniforme. El jersey fue inspirado por la bandera catalana. Como la bandera, esta camiseta tiene los barras amarillas y rojas que reflejan la sociedad de Cataluña. Nike quiso crear una camisa por los jugadores que reflecta la importancia de la cultura a F.C. Barcelona. Este jersey es un artefacto cultural que ilustra la cultura de Cataluña. Los catalanes tienen una afición no sólo por el club, pero, además, por su cultura regional.




Ilustración 2: : En 2014, el jugador brasileño que se llama Neymar llevó otro uniforme de Barça en un partido entre Athletic Club. fcbarcelona. “Dos goles en cinco minutos de Neymar dan al Barça una merecida victoria en un gran partido contra el Athletic Club.” *Instagram*, 13 Sept. 2014. Photograph. 14 Oct. 2014.

Adidas y el Real Madrid C.F.

El club madrileño trabaja con Adidas para crear los productos que simbolizan el club. Esta parte del ensayo va a hablar sobre la ropa que diseñan por los futbolistas y los aficionados.

Primero, explicará cómo el escudo de Real Madrid exhibe la cultura madrileño. Luego, va a continuar con los uniformes de la primera equipación del club.

El Real Madrid y Adidas usan el escudo, como Nike y F.C. Barcelona, en los uniformes y otras vestimentas que producen. Este escudo tiene muchos aspectos de la cultura regional. La ilustración tres tiene una fotografía del escudo madrileño hoy en día y el escudo cuando Franco gobernó el país. El escudo de Madrid es diferente del escudo *blaugrana*, debido a las diferencias en las culturas regionales. En el escudo recién tiene una corona. Esta corona fue implementada cuando debajo de El Rey Alfonso XIII. La corona simboliza la parte de su nombre “real”. Esta corona y la parte de su nombre significa que el club tiene una afición a su gobierno y la familia real de España. Los cambios de la corona también significa la afición de Real Madrid C.F. al gobierno. Cuando Francisco Franco emergí como el dictadura de España, la República prohíbe todos los símbolos monárquicos, y por eso, el Real pierde su corona. El club no tiene la corona desde 1941, cuando la guerra civil terminó. Este cambio explica como el club obedece el gobierno. Cuando Franco fue en cabeza de España, el club lo obedecí, y quitó la corona que representa la monarquía. Cuando el gobierno cambió a un monarquía constitucional después del fallecimiento del Generalísimo, el gobierno permití el uso de la corona (*El Escudo de Real Madrid*).



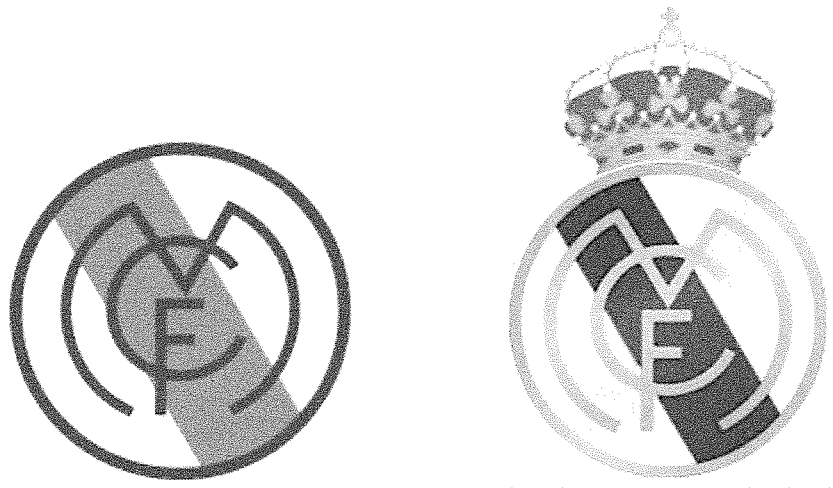


Ilustración 3: En esta ilustración, hay dos escudos del Real Madrid. Uno tiene una corona que es usada hoy y fue usado antes del Franco. Cuando el Generalísimo gobernó el país, el escudo perdió su corona; este escudo es el otro que no tiene un símbolo de la familia real. *El Escudo del Real Madrid*. N.p., n.d. Web 17 Apr 2014. < <http://www.leyendablanca.galeon.com/escudo.htm>>

Los uniformes que Adidas diseña también ilustran la cultura de Madrid. el color primario de Madrid es blanco. En la ilustración cuatro, los jugadores se llevan sus uniformes blancos en un partido con Barcelona. Este es importante a España porque demuestra la limpieza de Madrid en los ojos del gobierno (Real Madrid Club de Fútbol). El Real Madrid obedece el gobierno, como el monarquía constitucional hoy en día. El blanco de las camisas demuestra que el Real Madrid siempre escucha el gobierno federal. Este es diferente a Barça porque el club *blaugrana* exhibe su afición al autogobierno catalán con sus colores de azul, grana, y a veces amarillo; Madrid exhibe su afición al gobierno central de España.



Ilustración 4: Los jugadores de Madrid llevan los uniformes blancos durante un partido con Barça. Real Madrid Club de Fútbol. *Barcelona-Real Madrid*. Real Madrid C.F., 2013. Web. 11 Jan. 2014. < <http://www.realmadrid.com/aficion/fotos/barcelona---real-madrid?pid=1386872091890>>

Los Himnos

Madrid y Barça tienen himnos y canciones diferentes. En este ensayo investigará estos artefactos culturales que ilustran las culturas catalana y madrileña. Primero, va a investigar los himnos oficiales, “¡Hala Madrid!” y “Cant del Barça.” Después, explicará como las canciones nuevas de los clubes “Hala Madrid ...y nada más (feat. RedOne)” y “Cant del Centenari” exhiben las culturas regionales.

“¡Hala Madrid!”

El himno oficial del club madridista es “¡Hala Madrid!” La versión del himno usada en este ensayo es la de José de Aguilar, el compositor. En el himno hay alusiones a la cultura castellana. Por ejemplo, en la canción hay alusiones a la sociedad española en los siglos pasados. En una estrofa, la sociedad pasada describe el club. Esta estrofa tiene líneas que el club es como un “noble y bélico adalid” (de Aguilar). A la vez, describe Real Madrid como un “caballero de

honor” (de Aguilar). Estas líneas ilustran el club con alusiones históricas. En el pasado España fue dividida; había muchos reinos como Castilla y Aragón. Con estos reinos, unas familias reales emergieron. Al mismo tiempo caballeros y combatientes eran importantes a la sociedad españoles. Debido a lo anterior, el himno ilustra la cultura castellana. La historia es importante a la cultura porque define las tradiciones, el gobierno, y otros. La historia durante los reinos diferentes es esencial a la cultura castellana, y por eso de Aguilar compara el club de fútbol a un caballero que lucha por su reino, la región de Madrid.

“*Cant del Barça*”

El himno de F.C. Barcelona se llama “Cant del Barça.” La versión usada en este ensayo es de Coral Sant Jordi. Este himno también ilustra la cultura regional. F.C. Barcelona traduce su himno al castellano en su sitio web. Primero, el himno exhibe la cultura de Cataluña porque la versión oficial es en el catalán. En adición, en este himno los cantadores dice “una bandera nos hermana” (Coral Sant Jordi). Significa que las personas catalanes están juntos aunque ellos tienen orígenes diferentes. Esta línea también ilustra un aspecto cultural de Cataluña: la catalanidad. Según al club barcelonés, la catalanidad es una palabra que describe la identidad de la gente catalana. El club quiere representar una “Catalunya [Cataluña] integradora y multicultural, justa y solidaria” (*FC Barcelona*). Este línea del himno y los dichos del club ilustra la cultura en la región. Lo anterior muestra que Cataluña es un lugar multicultural con gente diferente. Por eso, la catalanidad implícita en “Cant del Barça” exhibe la cultura catalana. Por otra parte, en el himno, dice:

“Jugadores, aficionados,
 todos unidos hacemos fuerza,
 son muchos años llenos de sacrificio,




son muchos los goles que hemos gritado,
y se ha demostrado, se ha demostrado,
que nunca nadie nos podrá doblegar” (Coral Sant Jordi).

Este demuestra los sacrificios de la región cuando luchó contra el gobierno federal para la independencia. El himno enseña la unificación de Cataluña cuando el gobierno federal en Madrid no quiere que los catalanes dejen del país. Este es importante a la cultura de la región porque Cataluña es conocida por su deseo de autonomía. La cultura de la región es muy diferente a lo de todo de España. Por eso, las personas de Cataluña quieren que su región sea independiente al gobierno federal.

“Hala Madrid ...y nada más (feat. RedOne)”

En 2014 el Real Madrid C.F. trabajó conjunto con RedOne, un productor de música, para crear una nueva canción que los jugadores ayudaron en el canto. Esta canción se llama “Hala Madrid ...y nada más.” Hay muchas alusiones castellanas en ésta. Como punto de partida, la letra tiene unas alusiones a la cultura madrileña. Por ejemplo, hay una referencia a Chamartín en este artefacto cultural. Antes de la creación del Estadio Santiago Bernabéu—el estadio del club que fue nombrado por el histórico presidente blanco—el domicilio de Real Madrid fue el Estadio Chamartín (Real Madrid Club de Fútbol). Como el Estadio Santiago Bernabéu, el nombre del Estadio Chamartín tiene una significación a la identidad del club. Este estadio fue nombrado por el distrito administrativo que se llama Chamartín. Según al sitio web de Madrid, este lugar es una junta municipal en el país (¡Madrid!). El comité Chamartín es muy conocido entre la gente madrileña. Como consecuencia, el estadio de Madrid fue nombrado por la inspiración del consejo. En sumaria, la alusión a “viejo Chamartín” que es el estadio pasado del club ilustra la cultura madrileña (Real Madrid. *Hala Madrid... y nada más (feat. RedOne)*).



“Cant del Centenari”

En 1998 Ramon Solsona y Antoni Ros Marbà crearon una canción por el centenario del club. Esta canción, “Cant del Centenari,” sólo iba a ser utilizado por las celebraciones del año. Los temas de la canción son la afición del club a Cataluña y la gloria de Barça en los cien años que existió. Este artefacto cultural tiene alusiones a la cultura. Por ejemplo, hay una parte sobre la diversidad de Cataluña. Debido a las culturas española, francés, y mediterránea, la región es una mezcla de personas diferentes. Según a la canción, el club une las culturas diferentes y puede verlo con la estrofa que dice que Barça, un símbolo catalán creado “hace cien años... que nos [los catalanes] une y nos [los catalanes] alienta. Además, en la traducción de la canción, el club no cambió la línea “Visca Barça.” *Visca* en el catalán significa “viva” en castellano. Por eso, “Visca Barça” es una frase idiomática de la región (*FC Barcelona*).

Conclusión

En conclusión, los artefactos culturales asociados con F.C. Barcelona y El Real Madrid C.F. ilustran las diferencias entre las culturas regionales de Madrid y Cataluña. Estas comunidades autónomas tienen culturas diferentes debido a su ubicación y sus influencias, como en Cataluña las culturas francesa y mediterráneas influyen la cultura en esta región de España.

El ensayo demuestra cómo los aspectos culturales de Madrid y Cataluña son exhibidos en diferentes artefactos asociados con dos clubes de fútbol. Primero, las marcas de los clubes usan las culturas regionales para diseñar los escudos y los uniformes. Nike y Barça usan símbolos importantes de Cataluña en sus diseños, como en lo del escudo y lo del uniforme del equipo 2°. En el escudo del club azulgrana, hay símbolos catalanes como la cruz de San Jorge y la bandera de la región. El uniforme de Barça es influenciado por la cultura catalana, como puede ver en el uniforme que se parece las colores de la bandera de Cataluña. En cambio, Adidas y El Real

Madrid C.F. usan aspectos culturales de Madrid en sus diseños. En el escudo de Madrid, la corona y también los cambios de este escudo ilustra la cultura madrileña—la región es el centro del gobierno, y por eso, los aspectos culturales cambiaron con el cambio del gobierno. Los uniformes de Madrid también explica la cultura regional.

Los himnos y las canciones de los clubes ilustran también las culturas regionales. Los himnos oficiales, “¡Hala Madrid!” y “Cant del Barça,” tienen alusiones importantes a sus culturas respectivas. En el himno de Madrid tiene una alusión a la historia del país. En el himno de Barça, hay alusiones a la *catalanidad* y la diversidad de la región. En adición, las culturas son ilustrados en las canciones hecho por los clubes, “Hala Madrid...y nada más” y “Cant del Centenari.” Las dos canciones tienen más alusiones a las culturas regionales que son importantes a la gente de Madrid y Cataluña.

Por fin, los artefactos culturales de Madrid y Barça no solo son símbolos de fútbol, pero debido a la influencia de la cultura en la rivalidad entre los clubes, los artefactos culturales de los dos tienen un significado en la cultura y la rivalidad entre Madrid y Cataluña. Madrid y Cataluña tienen una rivalidad históricamente, culturalmente, y políticamente. Por eso, cada club de fútbol, F.C. Barcelona y el Real Madrid C.F., es “*més que un club*,” y los dos clubes son símbolos de sus regiones respectivas. Cuando los dos clubes juegan en “el clásico,” las diferencias en las regiones son exhibidas debido a la importancia de cultura a los clubes de fútbol.

Trabajos Citados

Ayuntamiento de Madrid. *¡Madrid!*. Ayuntamiento de Madrid, 2011. Web. 20 Nov. 2014.

<Madrid.es>

Cataluña. Todo sobre España, n.d. Web. 14 Apr 2014. <<http://www.red2000.com/spain/region/1r-catal.html>>

Coral Sant Jordi. *Cant del Barça*. 1975. MP3.

de Aguilar, José. *¡Hala Madrid! (Himno del Real Madrid C.F - Real Madrid Anthem)*. 2001. MP3.

“El Análisis anual de los finanzas de fútbol.” *Deloitte* (2013). PDF File.

El Clásico. Mundo Deportivo, 2013. Web. 10 Jan 2014. <<http://www.mundodeportivo.com/el-clasico-barca-real-madrid/index.html>>.

El Escudo del Real Madrid. N.p., n.d. Web 17 Apr 2014. <<http://www.leyendablanca.galeon.com/escudo.htm>>

Esparza, Pablo. “Qué pasaría con el Barça en una Cataluña independiente”. *BBC Mundo*. BBC Mundo, 15 Aug. 2014. Web. 21 Nov. 2012.

FC Barcelona. F.C. Barcelona, n.d. Web. 10 Jan 2014.

<[http://www.fcbarcelona.es/?__utma=136100262.1640150513.1397693028.1408064818.1408147730.6&__utmb=136100262.2.10.1408147730&__utmc=136100262&__utmz=136100262.1408064818.5.2.utmcsr=binglutmccn=\(organic\)lutmcmd=organiclutmctr=barecelona%20y%20real%20madrid%202010%205-0&__utmv=-&__utmk=91358426](http://www.fcbarcelona.es/?__utma=136100262.1640150513.1397693028.1408064818.1408147730.6&__utmb=136100262.2.10.1408147730&__utmc=136100262&__utmz=136100262.1408064818.5.2.utmcsr=binglutmccn=(organic)lutmcmd=organiclutmctr=barecelona%20y%20real%20madrid%202010%205-0&__utmv=-&__utmk=91358426)>.

fcbarcelona. “Dos goles en cinco minutos de Neymar dan al Barça una merecida victoria en un gran partido contra el Athletic Club.” *Instagram*, 13 Sept. 2014. Photograph. 14 Oct. 2014.

Generalitat de Catalunya gencat.cat. Generalitat de Catalunya, n.d. Web. 15 Aug. 2014.
<http://www.gencat.cat/index_cas.htm>

Generalitat de Catalunya. “El Estatú Autonomía de Cataluña 2006.” *Generalitat de Catalunya* (2006). PDF File.

Klee, Carol A. *El Español en contacto con otras lenguas*. Georgetown Studies in Spanish Linguistics, 2009. Print.

La Comunidad de Madrid. Todo sobre España, n.d. Web. 14 Apr 2014.
<<http://www.red2000.com/spain/region/1r-madr.html>>

“La organización territorial. El estado de las Autonomías.” Geografía e historia 3º ESO. PDF File.

Real Madrid. *Hala Madrid... y nada más (feat. RedOne)*. 2014. MP3.

Real Madrid Club de Fútbol. *Barcelona-Real Madrid*. Real Madrid C.F., 2013. Web. 11 Jan. 2014. <<http://www.realmadrid.com/aficion/fotos/barcelona---real-madrid?pid=1386872091890>>

Real Madrid Club de Fútbol. *Real Madrid C.F.* Real Madrid C.F., 2013. Web. 11 Jan. 2014.
<<http://www.realmadrid.com>>

Relaño, Alfredo. *Nacidos Para Incordiar. Un Siglo de Agravios Entre El Madrid y El Barça*. Madrid: Ediciones Planeta Madrid, S.A., 2012. Print.

Sant Jordi. Ediciona, la web de los profesionales del mundo editorial, n.d. Web. 15 Aug. 2014.
<http://www.ediciona.com/sant_jordi.php>

